

九年一贯制试用课本
(全日制)

俄 语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第十八册



九年一貫制試用課本
(全日制)

俄 語

第十八冊

北京師範大學外文系
普通教育改革小組編

北京市書刊出版業營業許可証出字第貳號

人民教育出版社出版(北京景山東街)

新 華 書 店 發 行

外 文 印 刷 廠 印 裝

統一書號: K7J12·991

開本: 787×1092毫米1/32 印張: 3¹/₈

1960年第一版

第一版1960年5月第一次印刷

北京: 1—10,000冊

定價0.17元

說 明

本書供全日制九年一貫制學校九年級第二學期俄語課教學使用。

全日制九年一貫制學校從一年級起開設俄語課，共講授九年。根據學習俄語必須遵循實踐——理論——實踐這一原則，並根據兒童智力發展過程，九年教學大致分為三個階段。第一階段（1—3年級）為學話階段，這一階段主要是教會學生說話和訓練聽的能力；並從第一學期期中開始教字母和拼音，培養讀的能力；第二學期開始學書寫，培養書寫技能。這一階段以學話為主，在三年級時可講授最基本的語音知識，但不講授語法規則。第二階段（4—7年級）為聽、說、讀、寫全面培養階段。在這階段教給學生最基本的語法知識，大致分兩次集中講授：第一次在四年級，主要講詞形變化（名詞、形容詞、數詞、代詞的性、數、格變化，動詞的變化等）；第二次在六年級，講形動詞、副動詞等。第三階段（8—9年級）為提高階段。在前一階段四會基礎上，側重培養閱讀能力。這一階段，學生已具有相當的聽、說、讀、寫的能力和俄語語言的基本知識。因此，通過大量閱讀各類文章和集中突擊單詞，擴大詞彙量的辦法，進一步提高學生實際運用俄語的技能，特別是提高閱讀能力。

為了在俄語教學中貫徹多快好省的精神，必須打破以語法為綱的舊體系，而建立以課文為中心，通過課文訓練學生實際掌握語言能力的新體系。當學生掌握大量語言材料和具有較多的語言感性知識之後，再講最基本的語音、語法知

識，但語音、語法的講解也要為學生實際掌握語言服務。而且在講解這些知識時，應該採用“集中規律，集中講授，集中學習，精講多練，分散鞏固”的辦法，使學生能掌握規律，抓住關鍵，根據外語教學的特點，在各個教學環節中都必须貫徹實踐性原則。教學方法要多樣靈活，在教學中應尽可能採用現代化教學設備，課上課下緊密結合，可採用演講、朗誦、幻燈、錄音、唱歌、會話等方式。

教師在教學中要注意貫徹無產階級政治思想教育，培養學生共產主義道德品質和辯證唯物主義世界觀，使學生成為具有遠大理想、有社會主義覺悟、有文化的勞動者。

本書共十四課，分十八周講完。按照教學大綱要求，本學期應在四會的基礎上着重培養學生的閱讀能力。因此選編了一些較長的課文供學生大量閱讀。在教學過程中，課上課下可以結合起來，教師可根據具體情況及課文內容決定，哪些課作課內教材，哪些課作課外讀物，或一課的一部分在課內講，一部分在課外閱讀。教師還可根據提高閱讀能力這一总的要求佈置適當的作業。

在編寫出版的过程中，教育部組織了部分省市大、中、小學的教師，對本教材初稿進行了研究討論，並提出了許多意見，我們進行了修改，又承蒙人民教育出版社、外文印刷廠及其他有關單位的大力協助，使本教材能在短時間內編印出版，在這裡一併表示感謝。

這本書是在黨的領導下，幹部師生三結合，在很短的時間內編寫成的，還沒有經過試驗，希望各地教師創造性地使用本教材，在教學過程中可以适当增減一些材料，並希望提出寶貴意見，以便不斷地充實內容，逐步地使其完善。

編 者 1960.4.

ОГЛАВЛЕНИЕ

目 录

1. Служить народу 1
为人民服务
2. Маркс о выборе профессии 5
馬克思論选择职业
3. Речь на могиле Маркса 7
在馬克思墓前的講話
4. Двудеяная задача китайской революции и Коммунистическая Партия Китая 12
中国革命的两重任务和中国共产党
5. Ван Сяо-хэ даёт клятву 16
王孝和宣誓
6. Навстрёчу знаниям 21
攫取知識
7. Три источника и три составных части марксизма 27
馬克思主义的三个来源和三个組成部份
8. Лénин о субботниках 40
列宁論星期六义务劳动

9.	Скачѳк в развити Ланьчжоу	45
	跃进中的兰州	
10.	Что такое сплавь?	50
	合金是什么	
11.	Полупроводники ;	52
	半导体	
12.	О вѳпрѳсах переходѳ от социализма к комму- низму	56
	从社会主义向共产主义过渡的问题	
13.	Пѳмнить Сунь Ят-сѳна	60
	纪念孙中山	
14.	Пѳмяти Бетьюна	64
	纪念白求恩	
	Словѳрь (1)	69
	Словѳрь (2)	83

Первый урок

СЛУЖИТЬ НАРОДУ

Мао Цзэ-дун

(8 сентября 1944 года)

Наша коммунистическая партия и 8-я и Новая 4-я армии, которыми руководит коммунистическая партия, — это армия революции. Эта наша армия существует исключительно ради освобождения народа и действует последовательно и до конца в интересах народа. Тов. Чжан Сы-дэ был одним из бойцов этой нашей армии.

Умереть суждено каждому, но не каждая смерть имеет одинаковое значение. Древний китайский писатель Сыма Цянь говорил: «Умирает каждый, но смерть одного весомее горы Тайшань, смерть другого легковеснее лебяжьего пуха». Смерть за интересы народа весомее го-

ры Тайшань, смерть фашистского наёмника, смерть за интересы эксплуататоров и угнетателей народа легчевее лебяжьего пуха. Тов. Чжан Сы-дэ умер за интересы народа, и его смерть весомее горы Тайшань.

Мы служим народу, а потому не боимся, когда другие критикуют наши недостатки. Критику своих недостатков мы готовы принять от любого. Пусть только нам правильно указывают — и мы готовы исправлять свои недостатки. Пусть только предложение будет направлено на благо народа — и мы его примем. Предложение о сокращении и укреплении армии и управленческого аппарата было выдвинуто г-ном Ли Дин-мйном, деятелем, который не является членом нашей партии. Предложение он внес правильное, оно было направлено на благо народа, и мы его приняли. Нужно лишь, чтобы мы в интересах народа держались всего того, что правильно, чтобы мы в интересах народа исправляли всё то, что неправильно, и тогда наша

армия революции, несомненно, будет расти и крепнуть.

Мы пришли сюда из самых различных уголков страны, собрались ради общей революционной цели. А теперь нам предстоит вместе с огромным большинством китайского народа продолжать двигаться к этой цели. Сегодня мы уже руководим опорными базами с населением в 91 миллион человек, — но этого ещё недостаточно: нам нужно продолжать расширяться, и тогда мы сможем добиться освобождения всей нации. Когда нам приходится тяжело, нужно уметь видеть свои успехи, нужно уметь видеть светлое, нужно уметь поднимать своё мужество. Сейчас китайский народ переживает бедствия; наша обязанность — спасти его, и этой борьбе мы должны отдать все силы. А в борьбе всегда бывают жертвы, и смерть человека — обычное явление. Но мы умираем за народ, думая об интересах народа, думая о страданиях огромного большинства народа; значит, мы умираем достойной смертью. Конечно,

мы должны всемерно сокращать число ненужных жертв. Наши руководящие кадры должны заботиться о каждом бойце; все бойцы армии революции должны заботиться друг о друге, должны друг друга беречь, друг другу помогать.

Отныне кто бы ни погиб в наших рядах, — будь то кашевар или боец, если только он делал какое-то полезное дело, — мы будем провожать его в последний путь, будем чтить его память на траурном митинге. Это должно стать правилом. Это следует внедрить и в быт населения. Если в деревне кто-нибудь умер, нужно провести в его память траурный митинг. Так, выражая свою скорбь, мы будем содействовать сплочению всего народа.

Второй урок

МАРКС О ВЫБОРЕ ПРОФЕССИИ

Осенью 1835 года семнадцатилетний Маркс окончил среднюю школу. На выпускном экзамене он написал статью на тему «Размышления юноши при выборе профессии».

Маркс писал:

„... Главным руководителем, который должен нас направлять при выборе профессии, является благо человечества, наше собственное совершенство. Не надо думать, что оба эти интересы могут враждебно выступать друг против друга, что один должен уничтожить другой: природа человека устроена так, что он может достичь своего усовершенствования, только работая для совершенства, для блага своих современников.

Если он работает только для себя, то он, конечно, может стать знаменитым учёным, вели-

ким мудрецом, прекрасным поэтом, но никогда не может стать совершенным, истинно великим человеком.

История считает тех людей великими, которые, работая для общего блага, сами становились благороднее. Опыт считает самыми счастливыми того, кто сделал счастливым наибольшее число людей.

Если мы избрали профессию, в которой больше всего можем работать для человечества, то мы не согнёмся под тяжестью её, потому что это — жертва для всех; тогда мы испытываем не жалкую, ограниченную, эгоистическую радость, наше счастье принадлежит миллионам, наши дела тихо, но постоянно продолжают действовать, а над нашим прахом прольются горячие слёзы благородных людей.”

Третий урок

РЕЧЬ НА МОГИЛЕ МАРКСА

Ф. Энгельс

14 марта, без четверти три пополудни, перестал мыслить величайший из современных мыслителей. Его оставили одного всего лишь на две минуты; войдя в комнату, мы нашли его в кресле спокойно уснувшим — но уже навеки.

Для борющегося пролетариата Европы и Америки, для исторической науки смерть этого человека — неизмеримая потеря. Уже в ближайшее время станет ощутительной та пустота, которая образовалась после смерти этого гиганта.

Подобно тому как Дарвин открыл закон развития органического мира, так Маркс открыл закон развития человеческой истории — тот, до последнего времени скрытый под идеологически-

ми наслоёниями, простой факт, что люди в первую очередь должны есть, пить, иметь жилище и одеваться, прежде чем быть в состоянии заниматься политикой, наукой, искусством, религией и т. д.; что, следовательно, производство непосредственных материальных средств к жизни и тем самым каждая данная ступень экономического развития народа или эпохи образуют основу, из которой развиваются государственные учреждения, правовые воззрения, искусство и даже религиозные представления данных людей и из которой они поэтому должны быть объяснены, — а не наоборот, как это делалось до сих пор.

Но этого мало. Маркс открыл также особый закон движения современного капиталистического способа производства и порождённого им буржуазного общества. С открытием прибавочной стоимости в эту область была сразу внесена ясность, в то время как все прежние исследования как буржуазных экономистов, так и

социалистических критиков были блужданием в потёмках.

Двух таких открытий было бы достаточно для одной жизни. Счастлив был бы тот, кому удалось бы сделать даже одно такое открытие. Но Маркс делал самостоятельные открытия в каждой области, которую он исследовал, — даже в области математики, — а таких областей было немало, и ни одной из них он не занимался поверхностно.

Таков был этот муж науки. Но это в нём было далеко не главным. Наука была для Маркса исторически движущей, революционной силой. Какую бы живую радость ни доставляло ему каждое новое открытие в любой теоретической науке, практическое применение которой нельзя было даже и предвидеть, — его радость была совсем иной, когда дело шло об открытии, немедленно оказывающем революционное воздействие на промышленность, на историческое развитие вообще. Так, он следил во всех подробностях за развитием открытий в области элект-

тричества и ещё в последнее время за открытиями Марселя Депре.

Ибо Маркс был прежде всего революционер. Принимать тем или иным способом участие в ниспровержении капиталистического общества и созданных им государственных учреждений, участвовать в деле освобождения современного пролетариата, которому он впервые дал сознание его собственного положения и его потребностей, сознание условий его освобождения, — вот что было в действительности его жизненным призванием. Борьба была его стихией. И он боролся с такой страстью, с таким упорством, с таким успехом, как борются немногие. Первая «Рейнская Газета» 1842 г., парижский «Vorwarts» 1844 г., «Немецкая Брюссельская Газета» 1847 г., «Новая Рейнская Газета» 1848-1849 гг., «Нью Йоркская Трибуна» 1852-1861 гг. и сверх того множество боевых брошюр, работа в организациях в Париже, Брюсселе и Лондоне, пока, наконец, не возникло, как венец всего этого, великое Международное Товарищество Рабо-

чих, — поистине это было делом, которым мог гордиться тот, кто его создал, даже если бы он не создал ничего больше.

Вот почему Маркс был человеком, которого больше всего ненавидели и на которого больше всего клеветали. Правительства — и самодержавные и республиканские — высылали его, буржуа — и консервативные и ультрадемократические наперебой осыпали его клеветой и проклятиями. Он отметал всё это, как паутину, не уделяя этому внимания, отвечая лишь при крайней необходимости. И он умер, почитаемый, любимый, оплакиваемый миллионами революционных соратников во всей Европе и Америке, от сибирских рудников до Калифорнии, и я смело могу сказать: у него могло быть много противников, но вряд ли был хоть один личный враг.

И имя его и дело переживут века!